5317

Mode d'emploi

Instructions for use

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

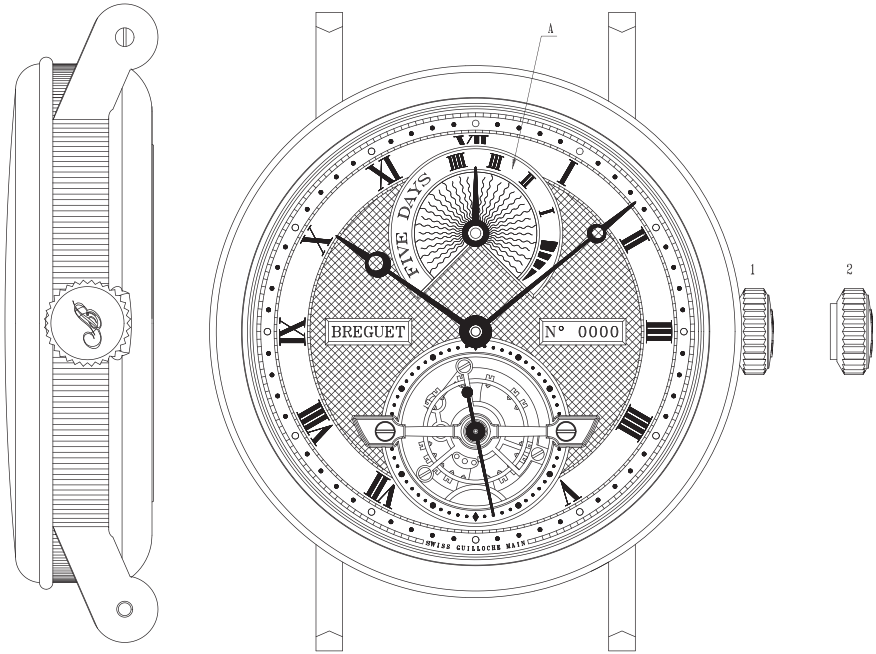
Руководство по эксплуатации

取扱説明書

操作說明書

Breguet

Depuis 1775


A
FIVE DAYS
BREGUET
N° 0000
SWISS GUILLOCHE MAIN
1
2

5317

Montre «Classique», tourbillon, réserve de marche, remontage automatique, étanche jusqu'à 3 bar (30 m)

La couronne a deux positions:

1. **Position neutre (remontage manuel)**
2. **Position de mise à l'heure**

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter le mouvement. Pour la mise en marche de la montre, effectuer un remontage complet en tournant la couronne vers le haut (△). Ensuite, la montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, après un armage complet (lorsque l'aiguille du secteur de réserve de marche **A** est au maximum), elle s'arrêtera après 120 heures. Après un arrêt, il est recommandé d'effectuer 30 tours de couronne.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le haut (△) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Attention

Cette montre est garantie étanche à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

Le temps à l'état pur

La montre CLASSIQUE *s'inspire directement des créations d'A.-L. Breguet. Elle illustre ses principes, qui révolutionnèrent la conception des garde-temps: pureté des formes, harmonie des proportions et sobriété des cadrans. Cette esthétique raffinée reflète la construction originale des mouvements. Du boîtier finement cannelé au cadran guilloché à la main, chaque détail d'une montre* CLASSIQUE *porte l'empreinte de notre fondateur. Le sceau du style Breguet.*

Le régulateur à tourbillon – la plus célèbre invention d'A.-L. Breguet – a été breveté en 1801. Il a été conçu pour compenser les écarts de marche résultant des changements de position de la montre. Il s'agit d'une cage ronde mobile dans laquelle sont logés le balancier spiral et l'échappement. Cette cage tourne sur elle-même avec une parfaite régularité et les écarts de marche s'annulent ainsi les uns les autres au lieu de s'additionner. Deux siècles plus tard, le tourbillon reste un tour de force que seuls des horlogers chevronnés peuvent maîtriser.

5317

"Classique" self-winding watch, tourbillon, power-reserve, water-resistant to 3 bar (30 m)

The crown has two positions:

1. **Neutral position (manual winding)**

2. **Time-setting position**

Starting the watch

Crown in position **1**. Start the watch by turning the crown forwards (△) to wind the movement. The movement is rewound automatically when the watch is worn on the wrist. Fully wound (when the hand of the power-reserve segment **A** is at its maximum), the watch will keep going for about 120 hours off the wrist. If the watch has stopped, turn the crown forwards (Δ) about 30 times.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Then turn the crown upwards (△) to move the hands forwards to the desired time. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction. Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (▽) to make sure it turns freely.

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

Time in the Breguet style

The CLASSIQUE watch is directly inspired by the work of A.-L. Breguet. It embodies the principles with which he revolutionized watch design: purity of form, harmony of proportion and clarity of information, reflecting the ordered beauty of the movement within. Its features are the hallmarks of the Breguet style, from its finely fluted caseband to its hand-engraved "guilloché" dial. Your CLASSIQUE watch has been made to represent the ideal face of time.

A.-L. Breguet's historic invention, the tourbillon regulator, was patented in 1801. This device was conceived to compensate for the errors in rate caused by the constant changes in the watch's position. It consists of mounting the escapement and sprung balance in a mobile carriage which rotates on itself with utter regularity. Errors are thus reproduced regularly and cancel each other out, rather than accumulating. Two centuries later it remains a technical "tour de force" of which very few watchmakers are capable.

5317

Modell „Classique“ , Tourbillon, Gangreserve, Automatikaufzug, wasserdicht bis 3 bar (30 m)

Die Krone hat zwei Positionen:

1. Normalstellung (Handaufzug)

2. Zeiteinstellung

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch 30 bis 35 Umdrehungen der Krone im Uhrzeigersinn (△) von Hand aufgezogen werden. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr während rund 120 Stunden, nachdem sie voll aufgezogen wurde (steht der Zeiger der Gangreserveanzeige **A** auf dem Maximum). Bleibt die Uhr einmal stehen, sie mit 30 Drehungen der Krone aufziehen.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn (△) die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (▽) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Zeit in Reinkultur

Die CLASSIQUE *stammt direkt von A.-L. Breguets Kreationen ab. Sie veranschaulicht seine Prinzipien, die die Konzeption der Zeitmesser revolutionierte: die sachliche Formgebung, die harmonischen Proportionen und das schlichte Zifferblatt. Auch die ursprüngliche Bauart des Gehäuses widerspiegelt raffinierte Ästhetik.*

Vom fein kannelierten Gehäuse bis zum handguillochierten Zifferblatt, jedes Detail einer CLASSIQUE *ist vom Firmengründer geprägt, trägt das unverwechselbare Siegel des Breguet Stils.*

Der Tourbillon-Regulator – A.-L. Breguets berühmteste Erfindung – wurde 1801 patentiert. Diese Vorrichtung kompensiert durch Lageänderung der Uhr verursachte Gangabweichungen. Beim Tourbillon handelt es sich um einen runden, mobilen Käfig, in dem sich die Unruhspiralfeder und die Hemmung befinden. Mit perfekter Regelmässigkeit dreht sich dieser Käfig um sich selbst und annulliert so die Gangabweichungen, statt sie zu addieren. Heute, zwei Jahrhunderte später, bleibt der Tourbillon-Regulator eine technische Meisterleistung, die nur ausgewiesene Uhrmacher beherrschen.

5317

Orologio «Classique» a carica automatica, con tourbillon, indicatore della riserva di marcia, impermeabile fino a 3 bar (30 m)

La corona può assumere due posizioni:

1. **Posizione neutra (carica manuale)**

2. **Regolazione dell'ora**

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario (△) per 30-35 giri. In seguito, l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente. Non indossato, dopo carica completa (quando la lancetta dell'indicatore della riserva di marcia **A** è al massimo), si fermerà dopo 120 ore circa. Se l'orologio rimane fermo per qualche tempo, si consiglia di ricaricarlo manualmente facendo ruotare la corona per 30 giri.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla in senso orario (△) per portare le lancette sull'ora esatta. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Risospingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (▽) per verificare che ruoti liberamente.

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

Il Tempo secondo Breguet

L'orologio CLASSIQUE *si ispira direttamente ai capolavori creati da A.-L. Breguet. In esso si ritrovano le innovazioni estetiche che portarono il grande inventore a rivoluzionare il design dell'orologio: linee essenziali, proporzioni eleganti, perfetta leggibilità.*

Queste qualità, che riflettono l'armoniosa bellezza dei meccanismi interni, sono l'espressione del più autentico stile Breguet: cassa finemente scanalata, quadrante con incisione a «guilloché» fatta a mano. CLASSIQUE *di Breguet, il volto ideale del Tempo.*

Il regolatore a tourbillon, la più famosa invenzione di A.-L. Breguet, fu brevettato nel 1801. Questo geniale dispositivo nacque per compensare le irregolarità di marcia provocate dai continui cambiamenti di posizione dell'orologio. Il tourbillon è formato da una gabbietta mobile, rotonda, che contiene il bilanciere-spirale e lo scapamento. Ruotando su se stesso con estrema regolarità, esso fa sì che gli scarti di marcia si annullino reciprocamente invece di sommarsi. Oggi, a due secoli di distanza, costruire un tourbillon rappresenta ancor sempre una prodezza tecnologica di cui sono capaci solo orologiai espertissimi.

5317

Reloj «Classique» automático con mecanismo tourbillon, reserva de marcha, impermeable hasta 3 bares (30 m)

La corona consta de dos posiciones:

1. **Posición neutra (da cuerda manual)**

2. **Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite recargar manualmente el movimiento automático. Para ello, girar la corona en sentido de rotación horaria (△), efectuando 30 a 35 rotaciones.

Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, tras un remonte completo (cuando la aguja del sector de reserva de marcha **A** se posiciona al máximo), el reloj dejará de funcionar al cabo de 120 horas aproximadamente. Si se para el reloj, se recomienda efectuar 30 rotaciones de la corona.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla en sentido de rotación horaria (△) para hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se realiza en sentido de rotación horaria. A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (▽).

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

La quintaesencia del tiempo

El reloj CLASSIQUE *se inspira directamente en las creaciones de A.-L. Breguet, cuyos principios en materia de diseño revolucionaron la historia de la relojería: pureza de formas, armonía de proporciones, sobriedad de estilo.*

Su estética elegante se refleja en la originalidad de construcción de sus mecanismos. Del fino acanalado de la caja a la elegante decoración «guilloché» de su esfera, cada detalle de un reloj CLASSIQUE *lleva la impronta de nuestro fundador, la huella del estilo Breguet.*

El regulador «tourbillon», la más célebre invención de A.-L. Breguet, fue patentado en 1801. Creado para compensar las desviaciones de marcha resultantes de los cambios de posición del reloj, el «tourbillon» está formado por una jaula móvil de forma redonda, donde van alojados el volante espiral y el escape. Esta jaula gira sobre su eje con perfecta regularidad haciendo que las desviaciones de marcha se anulen entre sí en vez de acumularse. Dos siglos después, el mecanismo «tourbillon» sigue representando una hazaña técnica que sólo los relojeros más expertos son capaces de realizar.

5317

Часы Classique с турбийоном, автоматический механизм, запас хода, водонепроницаемые до 3 бар (30 метров)

Заводная головка имеет два положения:

1. Нейтральное положение (ручной завод)

2. Установка времени

Завод часов

Установите заводную головку в положение **1**. Чтобы завести часы, поверните заводную головку вверх (△). Механизм заводится автоматически, когда Вы носите часы на руке. Полностью заведенные часы (когда стрелка запаса хода в секторе **A** показывает максимум) будут идти приблизительно 120 часов, если их не носить на руке. Когда часы остановятся, поверните заводную головку вверх (△) приблизительно на 30 оборотов.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **2**. Поверните заводную головку вверх (△), чтобы передвинуть стрелки вперед до желаемого времени. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была выполнена в направлении по часовой стрелке. Затем установите заводную головку обратно в положение **1**, поверните ее вниз (▽) и убедитесь в том, что она свободно вращается.

Важное примечание:

Эти часы водонепроницаемы до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

Время в стиле Бреге

Источником вдохновения для создателей наручных часов из серии CLASSIQUE *послужили произведения самого А.-Л. Бреге. Эти часы являются совершенным воплощением принципов, которые произвели настоящую революцию в дизайне часов: чистота форм, гармония пропорций и четкость подачи информации, отражающая упорядоченную красоту часового механизма. Характеристики часов из серии* CLASSIQUE *– это отличительные признаки, присущие только изделиям компании Breguet, начиная с тончайших желобков на корпусном кольце и заканчивая гильошированным вручную циферблатом. Яркая индивидуальность часов из серии* CLASSIQUE *– это поистине совершенное лицо времени.*

Историческое изобретение А.Л. Бреге, регулятор Tourbillon, было запатентовано в 1801 году. Данное устройство было разработано для компенсации неточности хода, возникающей из-за постоянного изменения положения часов. Оно состоит из баланса, колеса со спиральной пружиной и уравнителем, который постоянно качается на оси около положения равновесия. Таким образом, неточности возникают регулярно и нейтрализуют друг друга вместо того, чтобы накапливаться. Спустя два столетия это устройство остается техническим изобретением, на которое способны очень немногие часовые мастера.

5317

「クラシック」ウォッチ、トゥールビヨン、パワーリザーブ表示、自動巻、3気圧（30メートル）防水

リューズ操作の位置は2ヶ所あります

1. 通常位置（手巻）

2. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

リューズを位置**1**にします。この位置で、リューズを12時方向（△）に30～35回転させて手巻きで巻くことができます。その後、時計を着用している間は、時計は自動的に巻き上げられます。十分に巻き上げられている場合（パワーリザーブ表示針**A**が最大値を示す場合）、腕から外した後も約120時間作動し続けます。時計が停止した場合も、リューズを位置**1**で12時方向（△）に30～35回転させて巻き上げてください。

時刻合わせ

リューズを位置**2**まで引き出してください。リューズを12時方向（△）に回して、針を希望する時刻に合わせます。正確に時間をセットするために、必ず時計回りの方向に操作してください。そして、リューズを位置**1**に戻してください。この操作を行った後は、リューズを6時方向（▽）に回して、リューズが自由に回ることを確認してください。

ご注意

本製品は、リューズが位置**1**にある場合のみ、3気圧（30メートル）防水が有効となります。

ブレゲ・スタイルの時間

「クラシック」ウォッチは、アブラアン - ルイ・ブレゲの作品からインスピレーションを受け、彼が時計のデザインに革命をもたらした、すっきりとしたフォルム、調和のとれた配置、控え目なダイヤル、といった理念を体現しています。その洗練されたスタイリングには、搭載されたムーブメントの持つ均整美が表れています。「クラシック」ウォッチの繊細なコインエッジ装飾や、手彫りギヨシェ模様の文字盤にまで至るさまざまなディテールは、創業者から続くブレゲの強烈な個性を演出します。

アブラアン - ルイ・ブレゲの歴史的な機構トゥールビヨンは、1801年に特許を取得しました。この機構は、時計の位置が絶えず変化することから生じる歩度の誤差を相殺するために開発されました。脱速機とひげぜんまいを、一定速度で回転する可動式キャリッジの中に収めています。こうして規則的に生み出される歩度の誤差が、誤差を累積するためでなく、相殺するために利用されます。二世紀を経た今も、この技術は、ひと握りのマイスターと呼ばれる熟練時計師に受け継がれています。

5317

「CLASSIQUE」陀飛輪表，能量儲備，自動上鍊機芯，防水深度3巴（30米）

把頭的兩個位置：

1. 正常位置
（手動上鍊位置）

2. 調校時間位置

啓動走時

把頭處於位置**1**時，此位置可進行手動上鍊：即向上（△）旋轉把頭。佩戴於手腕後，腕表可自動上鍊。上滿鍊時（即能量儲備指針A位於最大值），腕表閒置120小時後，便會停止運作。
腕表停止運作後重新上鍊時，應旋轉（△）把頭30周。

調校時間

將把頭拉出至位置**2**，向上（△）轉動把頭，使指針前移至所需要的時間。爲調校出精準的時間，最後步驟需以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置**1**，向下（▽）轉動把頭，確定把頭轉動自如。

寶璣經典款式

Classique系列的設計靈感來自寶璣大師的原創表款，充分體現了寶璣大師革命創新的設計理念：外形簡潔、結構勻稱、一目瞭然，顯現機芯完美的運作。此表款集多項寶璣特點於一身：從凹槽表殼，到手工雕琢的扭索紋表面。Classique系列風格獨樹一幟，完美地將時間呈現眼前。

陀飛輪是寶璣大師的一大驚世發明，於一八〇一年獲得專利。該裝置的作用在於消除手表在不同位置時所產生的誤差。它的結構包括一個活動支架，其內裝設擒縱裝置和平衡擺動輪。活動支架會規律自轉，從而抵消地心引力所引致的負面影響。在兩世紀後的今天，陀飛輪裝置仍是鐘表史上曠古絕今的技術突破，精於此藝的鐘表大師更是寥寥無幾。

中文